

Resource: Termes clés (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Termes clés (unfoldingWord)

A

Aaron, Abandon ;desolation, Abandonner, Abattage, Abdias, Abel, Abiathar, Abijah, Abîme, Abimelech, Abner, Abomination, Abraham, Absalom, Acacia, Achab, Achaz, Achazia, Achija, Adam, Adonija, Adoption adopter, Adorer, Adversaire, Affliger, Agar, Âge, Aggée, Agneau, Aï, Aigle, Aîné, Alarme, Alliance, Amalek, Amatsia, Âme, Amen, Ammon, Amnon, Amoreens, Amos, Amots, Amour, Amoureux, André, Âne, Ange, Angoisse, Anne, Anne, Antéchrist, Antioche, Apollos, Apôtre, Aquilas, Araba, Arabie, Aram, Ararat, Arc et flèche, Arche, Argent, Armure, Arrogant, Artaxèrès, Asa, Asaph, Ascalon, Asdod, Aser, Asie, Assemblage, Asservir, Assigner assigné, Assuérus, Assyrie, Astarté, Astucieux, Athalie, Aumône, Autel, Autel des parfums, autorité, Avocat, Azaria

Aaron

Définition :

Aaron était le frère aîné de Moïse* Dieu choisit Aaron pour être le premier souverain sacrificateur du peuple d'Israël.

- Aaron aida Moïse à parler à Pharaon pour qu'il laisse partir le peuple d'Israël.
- Pendant que les Israélites voyageaient à travers le désert, Aaron pécha en faisant une idole pour que le peuple l'adore.
- Aaron fut aussi choisi par Dieu avec sa descendance comme sacrificateurs du peuple d'Israël. (../kt/priest.md)

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/priest.md), (../names/moses.md), (../kt/israel.md))

Abandon ;desolation

Définition :

Le terme "abandon" et "désolation" se réfèrent à la destruction d'une région habitée pour qu'elle devienne une région inhabitée.

- Quand on se réfère à une personne, le terme "abandon" décrit une condition de ruine, de solitude, et de chagrin.
- Le terme "désolation" est l'état ou la condition d'être abandonné.
- Si un champ où les récoltes poussent est abandonné, cela veut dire que quelque chose a détruit les récoltes, par exemple les insectes ou une armée d'invasion.
- Une "région abandonnée" se réfère à un lieu où peu de gens vivent parce qu'il y a peu de récoltes et peu de végétations.
- Les bannis de la société vivent souvent dans les "terrains abandonnés" ou "déserts" (les lépreux) les animaux dangereux y vivent aussi.
- Si une cité est "abandonnée" cela veut dire que ses bâtiments et ses biens ont été détruits ou volés, et ses hommes ont été tués ou capturés* La cité devient "vide" et "est ruinée"* Ceci est similaire au sens de "ravage" ou "anéanti", mais avec plus d'appui sur le vide.
- Comptant sur le contexte, ce terme pourrait se traduire par : "ruine" ou "détruit" ou "mis de côté" ou "solitaire et banni" ou "abandonné"

(Voir aussi : (../other/desert.md),
(../other/devastated.md), (../other/ruin.md),
(../other/waste.md))

Abandonner

Définition :

"Le terme «abandonner» signifie abandonner quelqu'un ou renoncer à quelque chose* Quelqu'un qui a été "abandonné" a été laissé par quelqu'un d'autre.

- Quand les gens "abandonnent" Dieu, cela signifie qu'ils sont infidèles à lui en lui désobéissant.
- Quand Dieu "abandonne" les gens, cela signifie qu'il a cessé de les aider et leur a permis de découvrir la souffrance pour les amener à se tourner vers lui.
- Ce terme peut aussi signifier renoncer aux enseignements de Dieu.
- Le terme "abandonné" peut être utilisé au passé comme dans "il vous a abandonné" ou se référer à quelqu'un qui a "été abandonné*"

traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «abandonner» ou «négliger» ou «aller loin de» ou «laisser», selon le contexte.
- "abandonner" la loi de Dieu pourrait être traduit par «désobéir à la loi de Dieu*» Cela pourrait aussi être traduit par «abandonner» ou «cesser d'obéir» à ses enseignements ou à ses lois.
- L'expression «être abandonné» peut être traduite par «être laissé*»
- La langue de projet peut trouver plus clair d'utiliser des mots différents pour traduire ce terme, selon que le texte parle d'abandonner une chose ou une personne.

Abattage

Définition :

Le terme «abattage» est souvent utilisé pour exprimer le fait de tuer un grand nombre d'animaux ou de personnes, ou de tuer d'une manière violente* Il peut également signifier tuer quelques animaux pour les manger.

- Quand Abraham a reçu trois visiteurs dans sa tente dans le désert, il ordonna à ses serviteurs d'abattre et cuire un veau gras pour ses invités.
- Le prophète Ezéchiel a prophétisé que Dieu a envoyé son ange pour massacrer tous ceux qui ne suivent pas Sa Parole.
- 1 Samuel mentionne un grand carnage où 30 000 Israélites ont été tués par leurs ennemis à cause de la désobéissance à Dieu.
- Ce terme peut aussi être traduit par "meurtre" ou "tuerie".

(Voir aussi : (../kt/angel.md), (../other/cow.md), (../other/disobey.md), (../names/ezekiel.md), (../other/servant.md), (../other/slain.md))

Abdias

Définition :

"Abdias était un prophète de l'Ancien Testament qui prophétisa contre le peuple d'Edom, qui étaient les descendants d'Esäü*" Il y avait d'autres hommes du nom d'Abdias dans l'Ancien Testament.

- Le livre d'Abdias est le livre le plus court de l'Ancien Testament et parle d'une prophétie qu'Abdias a reçu de Dieu à travers une vision.
- Il n'y a pas de précisions claires sur la vie et le temps de son ministère prophétique* Cela aurait pu être pendant les règnes de Joram, d'Achaz, Joas, et Athalie, rois de Juda.
- D'autres prophètes à cette époque étaient Ezéchiel et Daniel et Jérémie.
- Abdias aurait pu vivre à une période plus tardive, pendant le règne du roi Sédésias et la captivité Baylonienne.
- D'autres hommes du nom d'Abdias sont un descendant de Saul; un Gadite devenu un des hommes de David; un administrateur de palais du roi Ahab; un officier du roi Jozaphat; un homme qui a aidé à la répartition du Temple durant le temps du roi Josias; un lévite qui était un gardien pendant le temps de Néhémie.
- Il se pourrait que l'auteur du livre d'Abdias soit un de ces hommes.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/ahab.md), (../names/babylon.md), (../names/david.md), (../names/edom.md), (../names/esau.md), (../names/ezekiel.md), (../names/daniel.md), (../names/gad.md), (../names/jehoshaphat.md), (../names/josiah.md), (../names/levite.md), (../names/saul.md), (../names/zedekiah.md))

Abel

Définition :

Abel était le deuxième fils d'Adam et Eve* Il était le frère cadet de Caïn.

- Abel était berger.
- Abel offrit certains de ses animaux en sacrifice à Dieu.
- Dieu agréa Abel et son offrande.
- Caïn, fils aîné d'Adam et Eve, tua Abel.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/cain.md), (../other/sacrifice.md), (../other/shepherd.md))

Abiathar

Définition :

Abiathar était souverain sacrificateur d'Israël pendant le règne de David.

- Lorsque le Roi Saül tua les sacrificateurs, Abiathar s'enfuit pour aller auprès de David dans le désert.
- Abiathar et un autre sacrificateur du nom de Tsadok servirent fidèlement David pendant tout son règne.
- Après la mort de David, Abiathar aida Adonija qui essaya de prendre la place de Salomon.
- A cause de cela, le Roi Salomon le déchu de la sacrificature.

(Voir aussi: (../names/saul.md), (../names/david.md), (../names/solomon.md), (../names/adonijah.md))

(Voir aussi : (../names/zadok.md), (../names/saul.md), (../names/david.md), (../names/solomon.md), (../names/adonijah.md))

Abijah

Définition :

Abija était le nom d'un roi de Juda qui régna de 915-913 Avant Jésus Christ* Il était le fils du roi Roboam* Il y avait aussi plusieurs hommes du nom d'Abija dans l'Ancien Testament* - Abija et Joël, fils de Samuel étaient des leaders du peuple d'Israël à Beer-Schéba.

- A cause de la malhonnêteté et la cupidité d'Abija et de son frère, le peuple demanda à Samuel de leur donner un roi pour les diriger.
- Un autre Abija était l'un des sacrificateurs pendant le règne du Roi David.
- Abija était le nom de l'un des fils de Jéroboam.
- Abija était aussi le nom d'un souverain sacrificateur qui retourna de la captivité en Babylone avec Zorobabel à Jérusalem.

(Translation suggestions: Translate Names)

Abîme

Définition :

Le terme "abîme" fait référence à une très grande et profonde fosse ou un gouffre qui n'a pas de fond.

- Dans la Bible, "l'abîme" est un lieu de punition.
- Par exemple, lorsque Jésus commanda aux esprits mauvais de sortir d'un homme, ils le supplièrent de ne pas les envoyer dans l'abîme.
- Le mot "abîme" pourrait aussi être traduit par "fosse sans fond" ou "gouffre profond".
- Ce terme doit être traduit différemment de "séjour des morts", ou "enfer".

(Voir aussi : (../kt/hades.md), (../kt/hell.md), (../other/punish.md))

Abimelech

Définition :

Abimélec était un roi philistin qui régna sur la région de Guérar au moment Abraham et Isaac vivaient dans le pays de Canaan.

- Abraham trompa le Roi Abimélec en lui disant que Saraï était sa soeur plutôt que sa femme.
- Abraham et Abimélec firent une alliance concernant la possession des puits de Ber-Schéba.
- Plusieurs années plus tard, Isaac aussi trompa Abimélec et les autres hommes de Guérar leur disant que Rébecca était sa soeur, et non sa femme.
- Le Roi Abimélec reprimanda Abraham puis après Isaac pour lui avoir menti.
- Un autre homme du nom d'Abimélec était un fils de Gédéon et un frère à Jotham* D'autres traductions peuvent traduire le même nom avec une petite différence dans l'orthographe pour montrer qu'il s'agit d'une autre personne différente du Roi Abimélec.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/beersheba.md), (../names/gerar.md), (../names/gideon.md), (../names/jotham.md), (../names/philistines.md))

Abner

Définition :

Abner était le cousin du roi Saül dans l'Ancien Testament.

- Abner était le Commandant en chef de l'armée de Saül, il présenta le jeune David à Saül après qu'il eut tué Goliath le géant.
- Après la mort du Roi Saül, Abner nomma Isch-Boscheth fils de Saül comme roi d'Israël, pendant que David était nommé roi de Juda.
- Plus tard, Abner fut tué dans un complot par Joab, chef de l'armée de David*

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

Abomination

Définition :

Le terme "abomination" est utilisé pour désigner quelque chose qui provoque de l'horreur ou une aversion extrême.

- Les Égyptiens considéraient le peuple hébreu comme une "abomination". Cela signifie que les Égyptiens "détestaient" les Hébreux et ne voulaient pas s'associer avec eux ou vivre près d'eux.
- Certaines des choses que la Bible appelle "une abomination à l'Éternel" comprennent le mensonge, l'orgueil, le sacrifice d'humains, l'adoration d'idoles, le meurtre et les péchés sexuels tels que l'adultère et les actes homosexuels.
- Pendant qu'il enseignait ses disciples au sujet de la fin des temps, Jésus s'est référé à une prophétie du prophète Daniel concernant une "abomination de désolation" qui serait établie en rébellion contre Dieu, souillant son lieu de culte.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme "abomination" pourrait être traduit par, "quelque chose que Dieu déteste" ou "quelque chose de répugnant", "une pratique abominable" ou "une action extrêmement mauvaise".
- Selon le contexte, les façons de traduire l'expression, "c'est une abomination à", pourraient comprendre : "c'est très détestable à" ou "c'est horrible pour" ou "c'est totalement odieux à" ou "cela provoque une répulsion profonde".
- L'expression "abomination de la désolation" pourrait être traduite par "la chose détestable qui profane là où elle ne devrait pas être" ou "la chose horrible qui fait un mal terrible".

(See also: adultère, profaner, dévaster, faux dieu, sacrifice)

Bible References:

- Ezra 9:1-2
- Genesis 46:34
- Isaiah 1:13
- Matthew 24:15
- Proverbs 26:25

Word Data:

- Strong's: H0887, H6292, H8251, H8262, H8263, H8441, G946

Abraham

Quelques données :

Abram était un Chaldéen de la cité d'Ur qui fut choisi par Dieu pour être l'ancêtre des Israélites* Dieu changea son nom en "Abraham".

- Le nom "Abram" signifie "père exalté".
- "Abraham" signifie, "père de la multitude".
- Dieu promit à Abraham qu'il allait avoir plusieurs descendants, qui allaient devenir une grande nation.
- Abraham crut en Dieu et lui obéit* Dieu le fit sortir de la Chaldée vers le pays de Canaan.
- Pendant qu'ils vivaient dans le pays de Canaan, dans leur vieillesse, Abraham et sa femme Sara eurent un fils qu'ils appelèrent Isaac.

(Suggestions pour la traduction : Translate Names)

(Voir aussi : (../names/canaan.md), (../names/chaldeans.md), (../names/sarah.md), (../names/isaac.md))

Bible References :

- Galatians 03:08
- Genesis 11:29-30
- Genesis 21:04
- Genesis 22:02
- James 02:23
- Matthew 01:02

Examples from the Bible stories :

- **04:06** When **Abram** arrived in Canaan, God said, "Look all around you. I will give to you and your descendants all the land that you can see as an inheritance."
- **05:04** Then God changed **Abram's** name to **Abraham**, which means "father of many."
- **05:05** About a year later, when **Abraham** was cent years old and Sarah was 90, Sarah gave birth to Abraham's son.
- **05:06** When Isaac was a young man, God tested **Abraham's** faith by saying, "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
- **06:01** When **Abraham** was very old and his son, Isaac, had grown to be a man, **Abraham** sent one of his servants back to the land where his relatives lived to find a wife for his son, Isaac.
- **06:04** After a long time, **Abraham** died and all of the promises that God had made to him in the covenant were passed on to Isaac.
- **21:02** God promised **Abraham** that through him all people groups of the world would receive a blessing.

Données Word :

- Strong's: H87, H85, G11

Absalom*Définition :*

Absalom était le troisième fils du roi David* Il était connu pour sa belle apparence et sa fougue.

- Lorsque Tamar, la soeur d'Absalom fut violée par leur demi-frère Amnon, Absalom planifia de le tuer.
- Après le meurtre d'Amnon, Absalom s'enfuit dans le pays de Gueschur (pays d'origine de sa mère Maaca) et il y resta pendant trois ans* Puis le roi David le fit revenir à Jérusalem* Mais il ne le reçut pas en sa présence pendant deux ans.
- Absalom monta certaines personnes contre le roi David et il mena une révolte contre lui.
- L'armée de David combattit Absalom et le tua* David fut beaucoup troublé par cela*"

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/geshur.md), (../names/amnon.md))

Acacia*Définition :*

Le terme "acacia" est le nom d'un arbuste ou d'arbre populaire qui pousse dans le pays de Canaan dans les temps anciens; il demeure toujours abondant dans cette région de nos jours.

- Le bois orange-brun de l'arbre d'acacia est très dur et durable, ce qui fait de lui un matériel très utile dans la construction.
- Ce bois est très résistant contre la décomposition parce qu'il est tellement dense qu'il empêche l'infiltration de l'eau, et il a des conservateurs naturels qui empêchent les insectes de le détruire.
- Dans la Bible, le bois d'acacia servit à construire le tabernacle et l'arche de l'alliance.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : [../kt/arkofthecovenant.md](#)),
([../kt/tabernacle.md](#)))

Achab

Données :

Achab était un roi très méchant qui a régné sur la partie nord du royaume d'Israël de 875 à 854 avant Jésus-Christ.

- Le roi Achab a exercé son influence sur le peuple d'Israël les faisant adorer des faux dieux.
- Le prophète Élie a confronté Achab et lui a dit qu'il y aurait une grave sécheresse pendant trois ans et demi en punition des péchés qu'Achab avait fait commettre à Israël.
- Achab et sa femme Jézabel ont fait beaucoup de choses malveillantes, y compris l'utilisation de leur position et leur pouvoir pour tuer des innocents.

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : [../names/baal.md](#)),
([../names/elijah.md](#)), ([../names/jezebel.md](#)),
([../names/kingdomofisrael.md](#)),
([../kt/yahweh.md](#)))

Achaz

Définition :

Achaz était un roi méchant qui régna sur le royaume de Juda de 732 à 716 avant Jésus-Christ* C'était environ 140 ans avant que plusieurs des enfants d'Israël et de Juda n'eussent été emmenés en captivité à Babylone.

- Pendant qu'il régnait sur Juda, Achaz avait fait bâtir un autel pour l'adoration des faux dieux des Assyriens, ce qui fit détourner le peuple de Jéhovah, le seul vrai Dieu.
- Le roi Achaz avait 20 ans lorsqu'il commença à régner sur Juda, et il régna pendant 16 ans.

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : [../names/babylon.md](#)))

Achazia

Définition :

Achazia était le nom de deux rois: l'un régna sur le royaume d'Israël, et l'autre régna sur le royaume de Juda.

- Achazia, roi de Juda, était fils du roi Joram* Après un an de règne (841 Avant* Jésus-Christ*), il fut tué par Jéhu* Joas, frère cadet d'Achazia devint roi à sa place.
- Achazia, roi d'Israël était le fils du roi Achab* Il régna pendant deux ans (de 850 à 849 Avant Jésus-Christ*)* Il mourut suite à des blessures qu'il eut après une chute dans son palais et Joram son frère lui succéda*"

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : [../names/jehu.md](#)),
([../names/ahab.md](#)), ([../names/jeroboam.md](#)),
([../names/joash.md](#)))

Achija

Définition :

Achija est le nom de beaucoup d'hommes différents dans l'Ancien Testament* Certains de ces noms sont les suivants:

- Achija était le nom d'un sacrificateur pendant le règne de Saül.
- Un homme du nom d'Achija était secrétaire pendant le règne du Roi Salomon.
- Achija était le nom d'un prophète venant de Silo qui prédit la division de la nation d'Israël en deux royaumes.
- Le père du roi Baesha était aussi appelé Achija.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/baasha.md), (../names/shiloh.md))

Adam

Définition :

Adam était le premier homme que Dieu a créé* Lui et sa femme Eve furent créés à l'image de Dieu.

- Dieu forma Adam avec de la poussière et souffla la vie en lui.
- Le nom d'Adam est similaire au mot Hébreu "terre rouge" ou "sol".
- Le nom "Adam" est similaire au mot "humain" ou "être humain" de l'Ancien Testament.
- Tous les peuples sont des descendants d'Adam et Eve.
- Adam et Eve désobéirent à Dieu; ce qui les sépara de Dieu et aména le péché et la mort dans le monde.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../other/death.md), (../other/descendant.md), (../names/eve.md), (../kt/imageofgod.md), (../kt/life.md))

Adonija

Définition :

Adonija était le quatrième fils du roi David.

- Adonija essaya de devenir roi d'Israël après la mort de ses frères Absalom et Amnon.
- Mais Dieu avait promis le trône à Salomon, fils de David, donc le coup d'Adonija échoua et le trône fut remis à Salomon.
- Lorsque Adonija essaya une seconde fois de se faire roi, Salomon le fit mourir.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/david.md), (../names/solomon.md))

Adoption adopter

Définition :

Les termes "adopter" et "adoption" se réfèrent au processus par lequel quelqu'un devient légalement l'enfant de personnes qui ne sont pas ses parents biologiques.

- La Bible utilise "adoption" et "adopter" de manière figurée pour décrire comment Dieu fait que les croyants font partie de sa famille, faisant d'eux ses fils et filles spirituels.
- Comme des enfants d'adoption, les croyants sont cohéritiers avec Jésus Christ, ayant un droit à tous les privilèges des fils et des filles de Dieu.

Suggestions pour la traduction :

- Ce terme peut être traduit par un terme que la langue cible utilise pour décrire cette relation spéciale entre un parent et un enfant. Veillez à ce qu'il ait un sens figuré ou spirituel.
- L'expression "recevoir l'adoption" pourrait être traduite par "être adopté par Dieu comme ses enfants".

(Voir aussi : héritier, hériter, esprit)

Adorer

Définition:

« Adorer » signifie honorer, louer et obéir à quelqu'un, en particulier à Dieu.

- Ce verbe « adorer » signifie souvent et littéralement « s'incliner » ou « se prosterner » pour honorer humblement quelqu'un.
- Nous adorons Dieu lorsque nous le servons et l'honorons en le louant et en lui obéissant.
- Lorsque les Israélites adoraient Dieu, cela comprenait souvent le sacrifice d'un animal sur un autel.
- Certaines personnes adoraient de faux dieux.

Suggestions pour la traduction :

- Le verbe « adorer » pourrait être traduit par « s'incliner devant » ou « honorer et servir » ou « honorer et obéir ».
- Dans certains contextes, « adoration » pourrait aussi être traduit par « l'acte de louer humblement » ou « acte de rendre honneur et louanges ».

(See also: sacrifice, praise, honor)

Bible References:

- Colossians 02:18–19
- Deuteronomy 29:18
- Exodus 03:11–12
- Luke 04:07
- Matthew 02:02
- Matthew 02:08

Examples from the Bible stories:

- **13:04** Then God gave them the covenant and said, “I am Yahweh, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not **worship** other gods.”
- **14:02** The Canaanites did not **worship** or obey God. They **worshiped** false gods and did many evil things.
- **17:06** David wanted to build a temple where all the Israelites could **worship** God and offer him sacrifices.
- **18:12** All of the kings and most of the people of the kingdom of Israel **worshiped** idols.
- **25:07** Jesus replied, “Get away from me, Satan! In God’s word he commands his people, ‘**Worship** only the Lord your God and only serve him.’”
- **26:02** On the Sabbath, he (Jesus) went to the place of **worship**.
- **47:01** There they met a woman named Lydia who was a merchant. She loved and **worshiped** God.
- **49:18** God tells you to pray, to study his word, to **worship** him with other Christians, and to tell others what he has done for you.

Word Data:

- Strong's: H5457, H5647, H6087, H7812, G1391, G1479, G2151, G2318, G2323, G2356, G3000, G3511, G4352, G4353, G4573, G4574, G4576

Adversaire

Définition :

Un "adversaire" est une personne ou un groupe de personnes qui s'oppose à quelqu'un ou à quelque chose.

- Un adversaire peut être une personne qui essaie de s'opposer à toi ou de te faire du mal.
- Une nation peut être appelée "adversaire" lorsqu'elle combat une autre.
- La Bible se réfère au diable comme un "adversaire" et un "ennemi".
- "Adversaire" peut être traduit comme "opposant" ou "ennemi", mais cela suggère une forme d'opposition très forte.

(Voir aussi : (../kt/satan.md))

Affliger

Définition :

Le terme "affliger" signifie causer de la détresse ou des souffrances à quelqu'un. Une "affliction" peut être la maladie, le chagrin émotionnel, ou toute autre calamité qui en découle.

- Dieu affligeait son peuple de maladies ou d'autres difficultés pour les amener à se repentir de leurs péchés et les faire revenir à lui.
- Dieu a provoqué des afflictions ou des fléaux sur le peuple d'Égypte parce que leur roi refusait de lui obéir.
- Le terme, "être affligé de", signifie souffrir d'une sorte de détresse, telle qu'une maladie, une persécution ou un chagrin émotionnel.
- Dans certains contextes de l'Ancien Testament, l'idée de "s'affliger soi-même" ou "d'affliger son âme" signifie s'abstenir de manger de la nourriture.

Suggestions pour la traduction :

Affliger quelqu'un peut être traduit par "causer des problèmes à quelqu'un", "faire souffrir quelqu'un" ou "provoquer la souffrance".

- On peut traduire une expression comme "affliger quelqu'un de la lèpre" par "faire en sorte que quelqu'un soit malade de la lèpre".
- Lorsqu'une maladie ou un désastre est destiné à "affliger" des personnes ou des animaux, cela pourrait être traduit par "causer de la souffrance à."
- Selon le contexte, le terme "affliction" pourrait être traduit par "calamité" ou "maladie" ou "souffrance" ou "grande détresse".
- L'expression, "être affligé de", pourrait également être traduite par "souffrant de" ou "malade de".

(Pour plus d'information, voir aussi : (../other/leprosy.md), (../other/plague.md), (../other/suffer.md))

Agar

Définition

Agar était une esclave personnelle de Saraï.

- Saraï, plus tard appelée Sarah, a donné Agar à son mari, Abram, comme une femme esclave.
- Saraï voulait qu'Agar porte des enfants pour elle et Abram.
- Agar a donné naissance au fils d'Abram, Ismaël.
- Dieu a veillé sur Agar quand elle était en détresse dans le désert et a promis de bénir ses descendants.

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : [\(..../names/abraham.md\)](#), [\(..../other/descendant.md\)](#), [\(..../names/ishmael.md\)](#), [\(..../names/sarah.md\)](#), [\(..../other/servant.md\)](#))

Âge

Définition :

Le terme "âge" se rapporte au nombre d'années de la vie d'une personne. Il peut être aussi utilisé en référence à une période donnée.

- D'autres mots qui expriment une longue période comprennent "siècle", "ère", "époque" et "période".
- Jésus parle de "cet âge" comme du temps présent où le mal, le péché et la désobéissance remplissent la terre.
- Il y a un siècle à venir où les justes régneront sur un nouveau ciel et une nouvelle terre.

Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte, le terme "siècle" pourrait être traduit par "ère" ou "nombre d'années de vie" ou "lorsqu'on est très âgé" ou "quand on vit très longtemps".
- L'expression "cette génération perverse" signifie "en ce temps précis où les gens sont très méchants".

Aggée

Définition :

"Aggée était un prophète de Juda pendant le temps où les Juifs étaient de retour en Israël après la captivité babylonienne.

- Pendant le temps où Aggée prophétisait, le roi Ozias régnait sur Juda.
- Aggée a exhorté les Juifs à commencer la reconstruction du temple.
- Le livre d'Aggée est dans la partie de l'Ancien Testament appelé les prophètes mineurs.

(Translation suggestions: [Translate Names](#))

(Voir aussi : [\(..../names/babylon.md\)](#), [\(..../names/kingdomofjudah.md\)](#), [\(..../names/nebuchadnezzar.md\)](#), [\(..../names/uziah.md\)](#), [\(..../names/zechariah.md\)](#))

Agneau

Définition

Le terme « agneau » s'applique au petit d'une brebis. Les moutons sont des animaux à quatre pattes avec du poils épais et laineux qui sont utilisés pour des sacrifices à Dieu. Jésus est appelé « l'Agneau de Dieu » parce qu'il a été sacrifié pour payer les péchés des hommes.

- Ces animaux s'égarent facilement et ont besoin de protection. Dieu compare les êtres humains aux moutons.
- Dieu a ordonné à son peuple de sacrifier des moutons et des agneaux sans défauts physiques (parfaits) pour lui.
- Jésus est appelé « l'Agneau de Dieu » qui a été sacrifié pour payer pour les péchés des êtres humains. Il était un sacrifice parfait sans tache, car il était complètement sans péché.

traduction Suggestions

- Si on connaît ce que sont les moutons dans la langue de la région, le nom utilisé pour parler de leur petits devrait servir pour traduire les termes « agneau » et « Agneau de Dieu ».
- « Agneau de Dieu » pourrait être traduit par « Agneau immolé », ou « Agneau sacrificiel offert à Dieu » ou « Agneau du sacrifice à Dieu ».
- Si on ne sait pas ce que sont les agneaux, ce terme pourrait être traduit par « un petit mouton » avec une note de bas de page qui décrit à quoi ressemblent les moutons. La note pourrait aussi comparer les moutons et les agneaux à un animal de cette région qui vit en troupeau, qui est timide et sans défense, et qui s'égare souvent.
- Considérez aussi comment ce terme est traduit dans une traduction biblique d'une langue locale ou nationale proche.

(See: How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (../other/sheep.md),
(../other/shepherd.md))

Aï

Définition :

Dans l'Ancien Testament, Aï était le nom d'une ville de Canaan située juste au sud de Béthel à environ 8 km au Nord-Ouest de Jéricho.

- Après avoir conquis Jéricho, Josué mena les Israélites à attaquer Aï* Mais ils furent facilement battus parce que Dieu était en colère contre eux.
- Un Israélien du nom d'Acan avait volé du butin à Jéricho et Dieu ordonna que lui et sa famille soient tués* Après cela Dieu aida les Israélites à vaincre les habitants d'Aï.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/bethel.md),
(../names/jericho.md))

Aigle

Définition :

Un aigle est un oiseau large et puissant qui mange de petits animaux tels que le poisson, les souris, les serpents et poussins.

- La Bible compare la vitesse et la force d'une armée à l'allure et la rapidité avec laquelle un aigle pique et capture sa proie.
- Esaïe dit que ceux qui ont confiance au Seigneur planeront comme le fait un aigle** Ceci est un langage au sens figuré employé pour décrire la liberté et la force qu'on obtient lorsqu'on croit et obéit à Dieu.
- Dans le livre de Daniel la longueur des cheveux du roi Nebuchadnetsar était comparée à la longueur des plumes d'un aigle, qui peut avoir plus de 50 centimètres de long**

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (../names/daniel.md),
(../other/free.md),

(../names/nebuchadnezzar.md),
(../kt/power.md))

Aîné

Définition :

Le terme "anciens" fait référence aux personnes qui sont devenues des adultes plus âgés et matures et des leaders au sein d'une communauté. Dans la Bible, les anciens sont spirituellement des hommes matures qui ont une responsabilité spirituelle et sont des leaders parmi les hommes de Dieu.

- Le terme "ancien" vient du fait que les hommes âgés étaient généralement des hommes qui, par leur âge et expérience, étaient plus sages que les jeunes.
- Dans l'Ancien Testament, les "anciens" aidaient à commander les Israélites en matière de justice sociale et de la loi de Moïse.
- Dans le Nouveau Testament, les anciens Juifs continuaient à être des leaders dans leurs communautés et ils étaient aussi les juges du peuple.
- Dans l'Église primitive, les anciens donnaient la direction spirituelle aux assemblées des croyants locaux. Parmi les anciens de ces églises, on trouvait parfois des jeunes hommes qui avaient atteint la maturité spirituelle.
- Ce terme "ancien" pourrait signifier "un homme âgé" ou "les hommes qui dirigent l'église".

Alarme

Définition :

Une alarme, c'est quelque chose qui avertit les gens des dangers qui pourraient leur faire du mal* "Être alarmé" signifie être très inquiet et dans la peur que quelque chose de dangereux ou de menaçant n'arrive.

- Le roi Josaphat fut alarmé quand il apprit que les Moabites planifiaient d'attaquer Juda.
- Jésus dit aux disciples de ne pas s'alarmer quand ils entendront parler des signes des derniers temps.
- L'expression idiomatique "sonner une alarme" signifie donner un avertissement* Dans les temps anciens, une personne pourrait sonner une alarme en faisant un bruit à l'aide de quelque chose comme une trompète ou une cloche* Sonner une alarme pourrait signifier alerter les gens d'un danger et qu'à leur tour ils alertent d'autres personnes* (Voir: [[rc://fr/ta/man/translate/figs-idiom]])

Suggestions pour la traduction :

- "Alarmer quelqu'un" signifie "donner des soucis à quelqu'un" ou "inquiéter quelqu'un".
- "être alarmé" pourrait être traduit par "avoir des soucis" ou "avoir une crainte" ou "être très inquiet".
- L'expression idiomatique "sonner une alarme" pourrait être traduite par "avertir publiquement" ou "annoncer qu'un danger s'approche" ou "sonner une trompète pour avertir d'un danger".

(Voir aussi : (../names/jehoshaphat.md),
(../names/moab.md))

Alliance

Définition

Dans la Bible, le terme "alliance" fait référence à une entente officielle et contraignante entre deux parties que l'une ou les deux parties doivent respecter.

- Cet "accord" peut être entre des individus, entre des groupes de personnes, ou entre Dieu et les êtres humains.
- Quand les gens font une "alliance" ils s'engagent à faire quelque chose, et ils sont obligés de le faire.
- Des exemples d'"accords" entre des êtres humains comprennent les "alliances" du mariage, les "accords" commerciaux et les "traités" entre pays.
- Dans la Bible, Dieu a fait plusieurs "alliances" avec son peuple.
- Dans certaines de ces "alliances", Dieu a promis de remplir sa part sans conditions. Par exemple, quand Dieu a établi son "alliance" avec l'humanité, promettant de ne plus jamais détruire la terre avec une inondation, cette promesse ne contenait aucune condition que l'humanité devait remplir.
- Dans d'autres alliances, Dieu a promis de remplir sa part si le peuple lui obéissait et remplissait sa part de l'"alliance".

Le terme "Nouvelle Alliance" fait référence à un "pacte" ou à un "accord" que Dieu a fait avec les hommes par le sacrifice de son Fils, Jésus.

- La "Nouvelle Alliance" de Dieu a été expliquée dans la partie de la Bible qu'on appelle le "Nouveau Testament".
- Cette "alliance" contraste avec l'alliance précédente ou "l'Ancienne Alliance" que Dieu avait faite avec les Israélites à l'époque de l'Ancien Testament.
- La nouvelle "alliance" est meilleure que l'ancienne car elle est basée sur le sacrifice de Jésus, qui a complètement expié pour toujours les péchés des gens qui croient en lui. Les sacrifices offerts sous l'ancienne "alliance" ne l'ont pas fait.
- Dieu écrit la "Nouvelle Alliance" dans le cœur de ceux qui croient en Jésus. Cela les amène à vouloir obéir à Dieu et à commencer à vivre une vie sainte.
- La "Nouvelle Alliance" sera complètement accomplie à la fin des temps lorsque Dieu établira son règne sur la terre. Tout sera encore une fois très bien, comme c'était le cas lorsque Dieu a créé le monde pour la première fois.

Suggestions pour la Traduction

- Selon le contexte, les moyens de traduire "alliance" pourraient inclure, "accord contraignant" ou "engagement formel" ou "une entente" ou "contrat".
- Certaines langues pourraient avoir des mots différents pour traduire le terme "alliance" si une des parties ou si les deux parties ont fait une promesse qu'ils doivent tenir.
- Si une "alliance" est unilatérale, le terme pourrait être traduit comme "promesse" ou "engagement".

- Quand Dieu fait partie d'une "alliance", assurez-vous que la traduction du terme "alliance" ne donne pas l'apparence que les hommes avaient proposé l'alliance. Dans tous ces cas c'est Dieu qui a initié l'alliance.
- Le terme "nouvelle alliance" pourrait être traduit par "nouvel accord formel" ou "nouveau pacte" ou "nouveau contrat".
- Le mot "nouveau" dans ces expressions a le sens d'une "nouvelle sorte de" ou "un autre".

(Voir aussi : alliance, promesse)

Amalek

Définition :

Les Amalécites étaient un peuple nomade qui vivait dans toute la partie sud de Canaan, du désert du Néguev jusqu'en Arabie*. Ce peuple était des descendants d'Amalek, petit-fils d'Esau.

- Les Amalécites étaient des ennemis acharnés d'Israël depuis le temps où Israël vint s'installer à Canaan.
- Parfois le terme "Amalek" est utilisé au sens figuré en référence aux Amalécites* (voir: [[rc://fr/ta/man/translate/figs-synecdoche]])
- Lors d'une bataille contre les Amalécites, lorsque Moïse avait soulevé ses mains, les Israélites gagnaient*. Lorsqu'il était fatigué et que ses mains s'étaient baissées, ils perdaient*. Alors Aaron et Ur supportèrent Moïse en maintenant ses mains soulevées jusqu'à ce que les Israélites eussent battu les Amalécites.
- Le roi Saül et le roi David menèrent des attaques contre les Amalécites.
- A la suite d'une victoire sur les Amalécites, Saül désobéit à Dieu en gardant une partie du butin et en épargnant la vie au roi des Amalécites, contrairement à ce que Dieu lui avait ordonné de faire*"

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/arabia.md), (../names/david.md), (../names/esau.md), (../names/negev.md), (../names/saul.md))

Amatsia

Définition :

Amatsia devint roi sur le royaume de Juda lorsque son père Joas fut assassiné.

- Le roi Amatsia régna sur Juda pendant vingt-neuf ans, de 796 à 767 Avant Jésus-Christ.
- Il était un bon roi mais il n'avait pas détruit les hauts lieux où le peuple adorait des idoles.
- Amatsia fit mourir tous ceux qui étaient responsables de la mort de son père.
- Il battit les Edomites et les amena sous la domination du royaume de Juda.
- Il confronta Joas, roi d'Israël, dans une bataille qu'il perdit* Une partie de la muraille de Jérusalem fut brisée et l'or et l'argent avec les vases en or du temple furent emportés.
- Des années plus tard le roi Amatsia se détourna de l'Eternel et certains hommes de Jérusalem complotèrent contre lui et le tuèrent.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/joash.md), (../names/edom.md))

Âme

Définition :

L'âme est la partie intérieure, non-physique, invisible et éternelle d'une personne. Ce mot peut aussi se référer spécifiquement à la conscience qu'une personne a d'elle-même en tant qu'une personne distincte des autres.

- Dans la Bible, les termes "âme" et "esprit" peuvent être deux concepts différents, ou il peut s'agir de deux termes faisant référence au même concept.
- Quand une personne meurt, son âme quitte son corps.
- Le mot "âme" est parfois utilisé au sens figuré pour désigner toute la personne. Par exemple l'expression, "l'âme qui pêche", signifie : "la personne qui pêche", et l'expression, "mon âme est fatiguée", signifie : "Je suis fatigué".

Suggestions pour la traduction :

- Le terme "âme" peut être traduit par "le moi intérieur" ou "la personne intérieure".
- Dans certains contextes, le terme, "mon âme", pourrait être traduit par, "je" ou "moi".
- Généralement, l'expression "l'âme" se traduit par "la personne", "il", ou "lui", selon le contexte.
- Certaines langues peuvent ne pas avoir un mot pour traduire les termes "âme" et "esprit".
- Dans Hébreux 4:12, l'expression figurée, "partager âme et esprit" pourrait signifier, "révéler les pensées profondes ou exposer la personne intérieure".

(Voir aussi : esprit)

Amen

Définition :

Le terme "amen" est un mot utilisé pour souligner ou attirer l'attention sur ce qu'une personne a dit. Il est souvent utilisé à la fin d'une prière. On le traduit parfois par "en vérité".

- Lorsqu'il est utilisé à la fin d'une prière, "amen" signifie que l'on est d'accord avec la prière ou que l'on souhaite que la prière soit exaucée.
- Dans son enseignement, Jésus utilisait "amen" pour souligner la vérité de ce qu'il disait. Il le faisait souvent suivre de "et moi je vous dis" pour introduire un autre enseignement en rapport avec le précédent.
- Lorsque Jésus utilise le mot "amen" de cette manière, certaines langues le traduisent par "en vérité" ou "vraiment".
- Un autre mot signifiant "vraiment" est parfois traduit par "sûrement" ou "certainement" et est également utilisé pour souligner ce que l'orateur dit.

Suggestions pour la traduction :

- Déterminez si la langue cible a une expression spéciale qui est utilisée pour souligner quelque chose qui vient d'être dit.
- Lorsqu'il est utilisé à la fin d'une prière ou pour confirmer quelque chose, le mot "amen" peut être traduit par, "qu'il en soit ainsi" ou "que cela se passe" ou "c'est vrai".
- Quand Jésus dit, "en vérité, je vous le dis", on pourrait le traduire par, "vraiment, je vous le dis" ou "ce que je vous dis est la vérité".
- L'expression, "en vérité, en vérité je vous le dis", pourrait être traduite par, "je vous dis ceci très sincèrement" ou "ce que je vous dis est vrai".

(Pour plus d'information, voir aussi : honorer, vrai)

Ammon

Définition :

Les "fils d'Ammon" ou les "Ammonites" étaient un peuple qui habitait à Canaan*. Ils étaient des descendants de Ben-ammi, qui était le fils de Lot par sa fille.

- Pour désigner une femme appartenant à ce peuple, le terme "femme Ammonite" est utilisé.
- Les Ammonites habitaient à l'Est du Jourdain et ils étaient des ennemis des Israélites.
- A un moment donné, les Ammonites engagèrent un prophète du nom de Baalam pour maudire Israël, mais Dieu ne le permit pas.

(Voir aussi : [../kt/curse.md](#)), [../names/jordanriver.md](#), [../names/lot.md](#))

Amnon

Définition :

Amnon était l'un des fils aînés du roi David et de sa femme Achinoam.

- Amnon avait violé sa demi-soeur.
- A cause de cela, Absalom complota contre Amnon et le fit tuer.

(Voir aussi : [../names/david.md](#)), [../names/absalom.md](#))

Amoreens

Définition :

Les Amoréens étaient un peuple puissant descendant de Canaan, le petit-fils de Noé.

- Leur nom signifie « qui est grand » ce qui peut faire référence, peut-être, aux régions montagneuses où ils vivaient ou bien au fait qu'ils étaient connus pour leurs tailles très grandes.
- Les Amoréens vivaient dans les régions situées des deux côtés du Jourdain. La ville d'Aï était habitée par des Amoréens.
- Dieu a fait mention du « péché des Amoréens » qui comprenait l'adoration de faux dieux et les pratiques immorales qui y étaient associées.
- Josué a mené les Israélites à détruire les Amoréens comme Dieu leur avait ordonné de le faire.

Amos

Définition :

Les Amoréens étaient un peuple puissant qui était des descendants de Canaan, petit-fils de Noé.

- Leur nom signifie "élevé" se référant peut-être aux régions montagneuses où ils vivaient ou bien au fait qu'ils étaient connus pour leurs tailles très élancées.
- Les Amoréens vivaient dans les régions situées des deux côtés du Jourdain* La ville d'Aï était habitée par les Amoréens.
- Dieu se référa au "péché des Amoréens" y compris l'adoration des faux dieux et les pratiques immorales qui y sont associées.
- Josué avait conduit les Israélites à détruire les Amoréens, comme Dieu le leur avait ordonné.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../other/fig.md), (../names/judah.md), (../names/kingdomofisrael.md), (../other/shepherd.md), (../names/uzziah.md))

Amots

Définition :

Amots était le père du prophète Esaïe.

- La seule fois qu'il est mentionné dans la Bible c'est pour identifier Esaïe comme "fils d'Amots*"
- Ce nom est différent de celui du prophète Amos d'où la différence dans l'orthographe.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/amos.md), (../names/isaiah.md))

Amour

Définition :

"Aimer" une autre personne, c'est prendre soin de cette personne et faire ce qui sera bon pour elle. Le mot "amour" a des significations différentes que d'autres langues peuvent exprimer en utilisant des mots différents :

1. Le genre d'"amour" qui vient de Dieu se concentre sur le bien des autres, même lorsque ce n'est pas dans notre intérêt. Ce genre d'"amour" se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font. Dieu lui-même est "amour" et il est la source de l'"amour véritable".

- Jésus a montré ce genre d'"amour" en sacrifiant sa vie afin de nous sauver du péché et de la mort. Il a aussi enseigné à ses disciples d'aimer les autres d'une manière sacrificielle.
- Lorsque les gens "aiment" les autres avec ce genre d'"amour", ils agissent d'une façon qui montre qu'ils pensent à ce qui permettra aux autres de s'épanouir. Ce genre d'"amour" comprend surtout de pardonner aux autres.
- Dans le LSGTL, le mot "amour" fait référence à ce genre d'amour sacrificiel, sauf si une note de traduction indique un sens différent.
- 1. Le mot "amour" qui est utilisé dans le Nouveau Testament fait aussi référence à l'"amour fraternel", à l'amour pour un ami ou un membre de la famille.
- Ce terme fait référence à l'amour humain naturel entre amis ou parents.
- Il peut être utilisé dans des contextes tels que : "Ils aiment s'asseoir sur les sièges les plus importants d'un banquet". Cela signifie qu'ils "aiment beaucoup" ou "cela leur fait beaucoup plaisir de le faire".
- 1. Le mot "amour" est aussi employé pour parler de l'amour romantique entre un homme et une femme.

Suggestions pour la traduction

- À moins d'avis contraires relevés dans une note de traduction du LSGTL, le mot "amour" se réfère à la nature de l'amour sacrificiel qui vient de Dieu.
- Certaines langues peuvent avoir un mot spécial pour le genre d'amour désintéressé et sacrificiel que Dieu a. Parmi les façons de traduire cela, on peut citer "une sollicitude dévouée et fidèle" ou "un soin désintéressé" ou "l'amour de Dieu". Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire l'amour de Dieu peut représenter l'amour d'une personne qui abandonne ses propres intérêts pour le bénéfice des autres et qui "aime" les autres, peu importe ce qu'ils font.
- Parfois, le mot "amour" décrit la profonde attention que les gens portent aux amis et aux membres de la famille. Certaines langues peuvent traduire cela avec un mot ou une phrase qui signifie "aimer beaucoup" ou "prendre soin de" ou "avoir une grande affection pour".
- Dans les contextes où le mot "amour" est utilisé pour exprimer une préférence marquée pour quelque chose, cela pourrait être traduit par "avoir un penchant pour" ou "aimer mieux" ou "apprécier beaucoup".
- Certaines langues pourraient avoir un mot distinct qui se réfère à l'amour romantique ou sexuel entre un mari et sa femme.
- Beaucoup de langues expriment "l'amour" comme une action. Dans ces langues, on traduirait l'expression, "l'amour est patient, l'amour est bon" par "quand quelqu'un aime une personne, il est patient avec elle et bon pour elle".

(Voir aussi : alliance, mort, sacrifice, sauver, péché)

Amoureux

Définition :

"Le terme «amoureux» signifie littéralement «personne qui aime*"
Habituellement, cela se réfère à des gens qui sont dans une relation sexuelle entre eux.

- Il est dans la volonté de Dieu que les relations sexuelles soient entre un mari et une femme seulement.
- Lorsque le terme «amant» est utilisé dans la Bible, il se réfère généralement à une personne célibataire qui est impliquée dans des relations sexuelles avec d'autres personnes non mariées.
- Cette mauvaise relation sexuelle est souvent utilisée dans la Bible pour se référer à la désobéissance d'Israël à Dieu dans l'adoration des idoles*
Ainsi, le terme «amants» est également utilisé dans un sens figuré pour désigner les idoles que le peuple d'Israël adoraient* Dans ces contextes, ce terme pourrait être traduit par "partenaires immoraux" ou "partenaires dans l'adultère" ou «idoles»* [Voir Metaphore]
- Un «amant» de l'argent est quelqu'un qui met trop d'importance à obtenir de l'argent et à être riche.
- Dans le livre de l'Ancien Testament, le Cantique des Cantiques, le terme «amant» est utilisé d'une manière positive.

(Voir aussi : (../kt/adultery.md), (../kt/falsegod.md), (../kt/falsegod.md), (../kt/love.md))

André

Définition :

André était l'un des douze que Jésus avait choisis à être ses plus proches disciples (appelés plus tard apôtres).

- Le frère d'André était Simon Pierre*
Ils étaient tous deux des pêcheurs*
Pierre et André étaient en train de pêcher dans la mer de Galilée lorsque Jésus les appela.
- Avant que Pierre et André ne rencontrent Jésus, ils étaient disciples de Jean Baptiste.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/apostle.md), (../kt/disciple.md), (../kt/thetwelve.md))

Âne

Définition :

Un âne est un animal à quatre pattes, qui ressemble à un cheval, mais petit et avec de grandes oreilles.

- Un mule est un rejeton stérile d'un âne mâle et un cheval femelle.
- Les mules sont des animaux très puissants ainsi ils sont des animaux valables au travail.
- Les ânes et les chevaux sont tous les deux utilisés pour transporter les bagages et les gens en voyageant.
- Dans le temps de la Bible, les rois voyageaient sur les ânes au lieu des chevaux, qui étaient utilisés en temps de guerre.
- Jésus a voyagé sur Jérusalem sur un petit âne une semaine avant qu'il n'y soit crucifié.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

Ange

Définition :

Un ange est un être spirituel puissant que Dieu a créé. Les anges existent pour servir Dieu en faisant tout ce qu'il leur dit de faire. Le terme "archange" fait référence à l'ange qui gouverne ou dirige tous les autres anges.

- Le mot "ange" signifie littéralement "messenger".
- Le terme "archange" signifie littéralement "messenger en chef". Le seul ange appelé "archange" dans la Bible est Michel.
- Dans la Bible, les anges donnaient des messages de Dieu aux êtres humains. Ces messages comprenaient des instructions venant de Dieu.
- Les anges parlaient d'événements qui allaient se produire dans le présent ou dans le futur ou d'événements qui s'étaient déjà produits.
- Les anges ont l'autorité de Dieu, le représentent et parfois dans la Bible ils parlent comme si Dieu lui-même parlait.
- Les anges servent Dieu aussi en protégeant et en encourageant les êtres humains.
- Une expression spéciale, "l'envoyé de l'Éternel" ou "l'ange de Dieu" a plus d'une signification possible. Cela peut signifier "un ange qui représente l'Éternel ou "un messenger qui sert l'Éternel" ou cela peut aussi faire référence à l'Éternel lui-même, qui apparaissait comme un ange lorsqu'il parlait à une personne. L'une ou l'autre de ces significations expliquerait l'utilisation du terme "je" par l'ange, comme si l'Éternel lui-même parlait.

Suggestions pour la traduction :

- Les façons de traduire "ange" pourraient comprendre "messenger de Dieu" ou "serviteur céleste de Dieu" ou "messenger spirituel de Dieu".
- Le terme "archange" pourrait être traduit par "ange en chef" ou "dirigeant des anges" ou "chef des anges".

- Tenez également compte de la façon dont ces termes sont traduits dans une langue nationale ou une autre langue locale.
- L'expression "l'ange de l'Éternel" doit être traduite en utilisant les mots pour "ange" et "l'Éternel". Cela permettra différentes interprétations de cette phrase. Les traductions possibles pourraient inclure "ange de Dieu" ou "ange envoyé par l'Éternel" ou "l'Éternel, qui ressemblait à un ange".

(See also: Comment traduire les inconnus)

(See also: chef, tête, messenger, Michel, dirigeant, servant)

Bible References:

- 2 Samuel 24:16
- Acts 10:3-6
- Acts 12:23
- Colossians 02:18-19
- Genesis 48:16
- Luke 02:13
- Mark 08:38
- Matthew 13:50
- Revelation 01:20
- Zechariah 01:09

Examples from the Bible stories:

- **02:12** God placed large, powerful **angels** at the entrance to the garden to keep anyone from eating the fruit of the tree of life.
- **22:03** The **angel** responded to Zechariah, "I was sent by God to bring you this good news."
- **23:06** Suddenly, a shining **angel** appeared to them (the shepherds), and they were terrified. The **angel** said, "Do not be afraid, because I have some good news for you."
- **23:07** Suddenly, the skies were filled with **angels** praising God.
- **25:08** Then **angels** came and took care of Jesus.
- **38:12** Jesus was very troubled and his sweat was like drops of blood. God sent an **angel** to strengthen him.
- **38:15** "I could ask the Father for an army of **angels** to defend me."

Word Data:

- Strong's: H47, H430, H4397, H4398, H8136, G32, G743, G2465

Angoisse

Définition :

Le terme «angoisse» fait référence à la douleur ou à la détresse sévère.

- L'angoisse peut être une douleur physique ou émotionnelle ou de détresse.
- Souvent, les gens qui sont dans une extrême angoisse le montreront sur leur visage et dans leur comportements.
- Par exemple, une personne dans la douleur ou dans l'angoisse sévère peut serrer les dents ou crier.
- Le terme «angoisse» pourrait aussi être traduit par «détresse émotionnelle» ou «profonde tristesse» ou «douleur sévère*"

- Anne était le beau-père de Caïphe, le souverain sacrificateur officiel pendant le ministère de Jésus.
- Après leurs retraites, les souverains sacrificateurs gardaient ce titre, avec quelques responsabilités liées à leurs fonctions* Pour cette raison, Anne était toujours appelé souverain sacrificateur pendant que Caïphe et les autres étaient en fonction.
- Lors de son procès devant les responsables Juifs, on amena Jésus premièrement devant Anne pour être interrogé.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/highpriest.md), (../kt/priest.md))

Anne

Définition :

Anne était souverain sacrificateur Juif à Jérusalem pendant 10 ans, approximativement de l'an 6 après Jésus-Christ à l'an 15 après Jésus-Christ* Il fut après démis de ses fonctions par le gouvernement Romain, bien qu'il continua d'être un leader influent parmi les Juifs.

Anne

Définition :

"Anne était la mère du prophète Samuel dans l'Ancien Testament* Elle était l'une des deux femmes de Elkana.

- Anne n'a pas été en mesure de concevoir un enfant, ce qui était un grand chagrin pour elle.
- Au temple, Anne a instamment prié Dieu de lui donner un fils, lui promettant de le consacrer au service de Dieu.
- Dieu a exaucé sa demande et lorsque le jeune Samuel fut sevré, elle l'amena pour servir au temple sous la direction du prêtre Eli.
- Dieu a également donné à Anne d'autres enfants plus tard.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../other/conceive.md), (../names/samuel.md))

Antéchrist

Définition :

Le terme "antéchrist" fait référence à une personne ou un enseignement qui est contre Jésus-Christ et son œuvre. Il existe de nombreux antéchrists dans le monde.

- L'apôtre Jean a écrit qu'une personne est "l'antéchrist" s'il trompe les gens en disant que Jésus n'est pas le Messie ou s'il nie que Jésus est à la fois Dieu et humain.
- La Bible enseigne également qu'il existe un esprit général d'"antéchrist" dans le monde qui s'oppose au travail de Jésus.
- Le livre de l'Apocalypse dans le Nouveau Testament explique qu'il y aura un homme appelé "l'antéchrist" qui sera révélé à la fin des temps. Cet homme tentera de détruire le peuple de Dieu, mais il sera vaincu par Jésus.
- L'apôtre Paul se réfère à cette personne comme "l'homme du péché" (2 Thess 2:3) et à l'esprit général de l'antéchrist dans le monde comme "la puissance secrète du manque de respect envers Dieu et la loi" (2 Thess 2:7).

Suggestions pour la traduction :

- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure un mot ou une expression qui signifie "adversaire du Christ" ou "ennemi du Christ" ou "celui qui est contre le Christ".
- L'expression "esprit de l'antéchrist" pourrait être traduite par "esprit qui est contre le Christ" ou "(quelqu'un) qui enseigne des mensonges sur le Christ" ou "attitude de croire des mensonges sur Christ" ou "esprit qui enseigne des mensonges sur Christ".
- Considérez également comment ce terme est traduit dans une traduction de la Bible en langue locale ou nationale.

(Voir aussi : Christ, révéler, tribulation)

Antioche

Définition :

Antioche était le nom de deux villes dans le Nouveau Testament* L'une était en Syrie, près de la côte de la Méditerranée* L'autre était en Pisidie près de la ville de Colosses.

- L'église locale à Antioche en Syrie était là où ceux qui crurent en Jésus furent appelés "Chrétiens" pour la première fois* L'église était aussi active en envoyant des missionnaires vers les païens.
- Paul, Barnabas et Jean Marc voyagèrent à Antioche en Pisidie pour annoncer l'Evangile* Certains Juifs vinrent d'autres villes pour agiter la foule et essayèrent de tuer Paul* Mais beaucoup, Juifs comme païens, écoutèrent les enseignements et crurent en Jésus.

(Voir aussi : {rc://fr/ta/man/translate/translate-names})

(Voir aussi : {../names/barnabas.md}, {../names/colossae.md}, {../names/johnmark.md}, {../names/paul.md}, {../other/province.md}, {../names/rome.md}, {../names/syria.md})

Apollos

Faits établis :

Apollos est un Juif originaire de la ville d'Alexandrie, en Égypte. Il avait la capacité particulière d'enseigner à propos de Jésus.

- Il a une connaissance solide des Écritures hébraïques et est doué en tant qu'orateur (quelqu'un qui parle en public).
- Il est instruit par deux chrétiens d'Éphèse, Aquilas et Priscille.
- Paul souligne qu'Apollos et lui-même, ainsi que d'autres évangélistes et enseignants, travaillent dans le même but : aider les gens à croire en Jésus.

(Suggestions de traduction : comment traduire les noms propres)

(Voir également : Aquilas, Éphèse, Priscille, parole de Dieu)

Références bibliques :

- [1 Corinthiens 1.12](#)
- [1 Corinthiens 16.12](#)
- [Actes 18.25](#)
- [Tite 3.13](#)

Données :

- Concordance Strong: G06250

Apôtre

Définition :

Les "apôtres" étaient des hommes envoyés par Jésus pour prêcher au sujet de Dieu et son royaume. Le terme "apostolat" fait référence à la position et à l'autorité de ceux qui ont été choisis comme apôtres.

- Le mot "apôtre" signifie "quelqu'un qui est envoyé dans un but spécial". Jésus Christ a donné son autorité aux apôtres et ceux qu'ils ont envoyés.
- Les douze disciples les plus proches de Jésus sont devenus les premiers apôtres. D'autres hommes, comme Paul et Jacques, sont aussi devenus des apôtres.
- Par la puissance de Dieu, les apôtres ont pu prêcher l'Évangile avec assurance et guérir les gens, et ils ont pu forcer les démons à sortir des gens.

Suggestions pour la traduction :

- Le mot "apôtre" peut être traduit par un mot ou une phrase qui signifie "quelqu'un qui est envoyé" ou "un ambassadeur" ou "une personne qui est désignée pour aller prêcher le message de Dieu".
- Il est important de traduire les termes "apôtre" et "disciple" différemment.
- Considérer comment ce terme a été traduit dans une traduction biblique dans une langue locale ou nationale. Considérer aussi les titres traditionnels pour des personnes envoyées par un roi avec un message comme un ambassadeur ou un ministre.

(Voir Comment traduire les inconnus)

(Voir aussi : [autorité](../kt/authority.md), [disciple](../kt/disciple.md), [Jacques (fils de Zébédée)](../names/jamesonofzebedee.md), [Paul](../names/paul.md), [les Douze](../kt/thetwelve.md))

Aquilas

Définition :

Aquilas était un Chrétien Juif de la province de Pontus, une région située le long de la côte Sud de la Mer Noire.

- Aquilas et Priscille vécurent à Rome en Italie pour un temps, mais après l'Empereur romain Caudius força tous les juifs à quitter Rome.
- A la suite de cela Aquilas et Priscille voyagèrent à Corinthe, où ils rencontrèrent l'apôtre Paul* Ils étaient ensemble avec Paul des faiseurs de tentes, et l'aidaient aussi dans son oeuvre de missionnaire.
- Aquilas et Priscille, tous deux enseignèrent aux croyants la vérité concernant Jésus; l'un de ces croyants était un docteur doué du nom d'Apollos.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/apollos.md), (../names/corinth.md), (../names/rome.md))

Araba

Définition :

Le terme "Araba" de l'Ancien Testament" se réfère souvent à un très grand désert et la région de la plaine qui couvre la vallée située autour du Jourdain et s'étend du sud vers la pointe nord de la Mer Rouge.

- Les Israélites traversèrent cette région désertique lors de leur voyage de l'Egypte vers le pays de Canaan.
- L'expression "Mer d'Araba" peut être traduite par, la "mer située dans le désert d'Araba"* On fait souvent référence à cette mer comme la "Mer Salée" ou la "Mer Morte".
- Le terme "araba" peut aussi être une référence générale à n'importe quelle région désertique.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../other/desert.md), (../names/redsea.md), (../names/jordanriver.md), (../names/canaan.md), (../names/saltsea.md), (../names/egypt.md))

Arabie

Définition :

L'Arabie est la plus grande péninsule du monde qui s'étend sur près de 3 000 000 de kilomètres carrés*. Elle est située au Sud-Est d'Israël, et est limitée par la Mer Rouge, la Mer d'Arabie, et le Golfe Persique.

- Le terme "arabe" est utilisé en référence à quelqu'un qui vit en Arabie ou à quelque chose qui est en relation avec l'Arabie.
- Le premier peuple à habiter en Arabie était les descendants de Shem* On peut aussi citer Ismaël, fils d'Abraham et ses descendants, aussi bien que les descendants d'Esau.
- La région désertique où les Israélites errèrent pendant 40 ans était située en Arabie.
- Après sa conversion, l'apôtre Paul passa quelques années dans la désert d'Arabie.
- Dans sa lettre aux Chrétiens de la Galatie, Paul mentionne que le Mont Sinaï était situé en Arabie.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/esau.md), (../names/galatia.md), (../names/ishmael.md), (../names/shem.md), (../names/sinai.md))

Aram

Définition :

"Aram" est le nom de deux hommes différents de l'Ancien Testament* C'était aussi le nom d'une région située au Nord-Est de Canaan, là où est actuellement située la Syrie moderne .

- Le peuple qui vivait à Aram fut connu sous le nom de "Araméens" et parlait "l'Araméen"* Jésus et d'autres Juifs de son temps parlaient aussi l'Araméen.
- L'un des fils de Sem s'appelait Aram* Un autre homme du nom d'Aram était un cousin de Rebecca* C'est probable que la région eût été nommée après l'un de ces deux hommes.
- Plus tard Aram fut connu sous le nom grec de "Syrie".
- Le terme "Paddan Aram" signifie "plaine d'Aram" et elle fut située du côté Nord d'Aram.
- Certains membres de la famille d'Abraham vivaient dans la cité d'Haran, située à "Paddan Aram".
- Dans l'Ancien Testament, les termes "Aram" et "Paddan Aram" sont parfois utilisés en référence à la même région.
- Le terme "Aram Naharaim" pourrait signifier "Aram de Deux Fleuves"* Cette région était située dans la partie Nord de la Mésopotamie.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/mesopotamia.md), (../names/paddanaram.md), (../names/rebekah.md), (../names/shem.md), (../names/syria.md))

Ararat

Définition :

Dans la Bible, "Ararat" est le nom donné à une région, un royaume et une chaîne de montagnes.

- Le "territoire d'Ararat" était probablement situé dans la région qui est actuellement le Nord-Est de la Turquie.
- Ararat est plus connu comme étant le nom des montagnes sur lesquelles l'arche de Noé se posa après que les eaux du déluge n'eurent commencé à baisser.
- \Le "Mont Ararat" d'aujourd'hui est considéré comme étant la situation géographique actuelle des "montagnes d'Ararat" de la Bible.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/ark.md), (../names/noah.md))

Arc et flèche

Définition :

Ceci est un type d'arme qui consiste à lancer des flèches d'un arc à cordes*. Dans les temps bibliques, il a été utilisé pour lutter contre les ennemis et pour tuer des animaux pour la nourriture.

- L'arc est faite de bois, d'os, de métal ou d'autres matériaux durs, comme le bois de cerf*. Il a une forme incurvée et est tendue étroitement avec une ficelle, corde, ou vigne.
- Une flèche est un arbre mince avec une tête pointue à une extrémité*. Dans les temps anciens, les flèches pouvaient être faites d'une variété de matériaux tels que le bois, l'os, la pierre, ou en métal.
- Les arcs et les flèches sont couramment utilisés par les chasseurs et guerriers.

Le terme «flèche» est aussi parfois utilisé au sens figuré dans la Bible pour désigner les attaques ennemies ou le jugement divin.

Arche

Définition :

Le terme "arche" fait souvent référence à une boîte rectangulaire en bois conçue pour contenir ou protéger quelque chose. Une arche peut être grande ou petite, selon son utilisation.

- Dans la Bible, le mot "arche" est principalement utilisé en référence au très grand bateau en bois que Noé a fabriqué pour échapper au déluge mondial. Cette arche avait un fond plat, un toit et des murs.

Suggestions pour la traduction :

- Ce terme pourrait être traduit par "très grand bateau", "barge" ou "cargo" "grand bateau en forme de caisse".
- Le mot hébreu utilisé pour désigner cet immense bateau est le même que celui utilisé pour la boîte qui contenait le bébé Moïse lorsque sa mère l'a mis dans le Nil pour le cacher. Dans ce cas, il est généralement traduit par "panier".
- Dans l'expression "arche de l'alliance", un mot hébreu différent est utilisé pour "arche". Cela pourrait être traduit par "boîte" ou "coffre" ou "réceptacle".
- Dans le choix d'un terme pour traduire "arche", il est important de tenir compte du contexte, de sa forme et de son usage.

(Voir aussi : l'arche de l'alliance, panier)

Argent

Définition :

L'argent est un métal précieux blanchâtre gris brillant utilisé pour fabriquer des pièces de monnaie, des bijoux, des ustensiles et des ornements.

- Le temple de Jérusalem avait des ustensiles en argent* Ceux-ci ont été volés par le Babylonien quand ils ont envahi Jérusalem et capturé un grand nombre d' Israélites en 586 av.
- Les ustensiles se composaient des tasses et des coupes d'argent, entre autres, utilisées pour la cuisson, pour les repas ou à d'autres fins utiles.
- Dans les temps bibliques, des pièces d'argent ou de poids appelés shekels ont été utilisées.
- Judas a été payé 30 pièces d'argent pour trahir Jésus.

(Voir aussi : (../kt/tabernacle.md), (../kt/temple.md))

Armure

Définition :

Le terme "armure" se réfère aux équipements offensifs et défensifs dont un soldat se sert pour combattre l'ennemi* Il est aussi utilisé dans le sens figuré en référence aux armes spirituelles.

- L'armure d'un soldat comprend un casque, un bouclier, une cuirasse, des protège-jambes, et une épée.
- Dans un sens figuré, l'apôtre Paul compare l'armure physique à l'armure spirituelle que Dieu donne au croyant pour l'aider dans les combats spirituels.
- L'armure spirituelle que Dieu donne aux croyants pour combattre le péché et Satan est composée de la vérité, la justice, l'Evangile de paix, la foi, le salut, et le Saint Esprit.
- Ce terme pourrait être traduit par: "équipement du soldat" ou "tenue protectrice de combat" ou "couverture protectrice" ou "armements"

(Voir aussi : (../kt/faith.md), (../kt/holyspirit.md), (../other/peace.md), (../kt/save.md), (../kt/spirit.md))

Arrogant

Définition :

Le terme "arrogant" signifie être orgueilleux, très souvent dans l'apparence.

- Une personne arrogante est souvent fière d'elle-même.
- Etre arrogant signifie aussi le fait de penser que les autres ne sont pas aussi importants ou aussi talentueux que soi.
- Ceux qui n'honorent pas Dieu et qui se rebellent contre lui sont arrogants parce qu'ils ne reconnaissent pas la grandeur de Dieu.

(Voir aussi : (../other/acknowledge.md), (../kt/boast.md), (../other/proud.md))

Artaxèrxès

Définition :

Artaxèrxès était un roi qui régna sur l'empire Perse de 464 à 424 Avant Jésus-Christ.

- Pendant le règne d'Artaxèrxès, les Israélites de Juda étaient en captivité à Babylone, qui était en ce temps sous la domination de la Perse.
- Artaxèrxès permit au sacrificateur Esdras et à d'autres leaders des Juifs de retourner à Jérusalem pour enseigner la Loi de Dieu aux Israélites.
- Un peu plus tard, Artaxèrxès permit aussi à Néhémie, son échanson, de retourner à Jérusalem pour diriger les Juifs à rebâtir les murs qui entouraient la ville.
- Puisque Babylone était sous domination Perse, Artaxèrxès était parfois appelé "roi de Babylone".
- Noter qu'Artaxèrxès n'était pas la même personne que Xèrxès (Assuérus)

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/ahasuerus.md), (../names/babylon.md), (../other/cupbearer.md), (../names/ezra.md), (../names/nehemiah.md), (../names/persia.md))

Asa

Définition :

Asa était un roi qui régna sur le royaume de Juda pendant quarante ans, de 913 à 873 Avant Jésus-Christ.

- Le Roi Asa était un bon roi qui élimina plusieurs idoles, de faux dieux et amena les Israélites à recommencer encore à adorer Jéhovah.
- Jéhovah donna du succès au roi Asa dans ses batailles contre d'autres nations.
- Plus tard le roi Asa cessa de placer sa confiance en l'Eternel et souffrit d'une maladie qui l'emporta.

(Translation suggestions: Translate Names)

Asaph

Définition :

Asaph était un sacrificateur Lévite et un musicien talentueux qui fit des compositions musicales pour les Psaumes du roi David* Il écrit aussi ses propres psaumes.

- Asaph était nommé par le Roi David pour être l'un des trois musiciens qui avaient la responsabilité de fournir les chants nécessaires à l'adoration dans le temple* Certains de ses chants étaient aussi des prophéties.
- Asaph forma ses fils qui suivirent ses traces, jouant des instruments musicaux et prophétisant dans le temple.
- Parmi les instruments musicaux utilisés*Il y avait le luth, la harpe, la trompète et les cymbales.
- Asaph serait l'auteur des Psaumes 50, 73, 83* C'est probable que ces psaumes eussent été écrits par les membres de sa famille.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../other/descendant.md), (../other/harp.md), (../other/lute.md), (../kt/prophet.md), (../kt/psalm.md), (../other/trumpet.md))

Ascalon

Définition :

Dans les temps bibliques, Ascalon est une ville philistine majeure située sur la côte de la Mer Méditerranée* Il existe encore aujourd'hui en Israël.

- Ascalon a été l'une des cinq villes philistines les plus importantes, avec Asdod, Ekron, Gath, et Gaza.
- Les Israélites ne conquièrent pas complètement le peuple d'Ascalon, même si le royaume de Juda a occupé son pays de colline.
- Ascalon est resté occupé par les Philistins depuis des centaines d'années.

(Voir aussi : (../names/ashdod.md), (../names/canaan.md), (../names/ekron.md), (../names/gath.md), (../names/gaza.md), (../names/philistines.md), (../names/mediterranean.md))

Asdod

Définition :

Asdod était l'une des cinq plus grandes villes des Philistins* Elle était située au Sud-Ouest de Canaan près de la Méditerranée, à mi-chemin entre Gaza et Joppé.

- Le temple de Dagon, faux dieu des philistins était situé à Asdod.
- Dieu punit sévèrement les habitants d'Asdod lorsque les Philistins emportèrent l'arche de l'alliance et la déposèrent dans le temple de leur idole à Asdod.
- Le nom grec de cette ville était Azot* C'était l'une des villes où Philippe prêcha l'évangile.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/ekron.md), (../names/gath.md), (../names/gaza.md),

(../names/joppa.md), (../names/philip.md), (../names/philistines.md))

Aser

Définition :

Aser était le huitième fils de Jacob* Ses descendants constituèrent l'une des douze tribus d'Israël qui fut aussi appelée "Aser".

- La mère d'Aser était Zilpa, servante de Léa.
- Son nom signifie "heureuse" ou "bénie"
- Aser était aussi le nom donné au territoire assigné à la tribu d'Aser lorsque les Israélites entrèrent dans la terre promise.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/israel.md), (../other/12tribesofisrael.md))

Asie

Définition :

Dans les temps bibliques, «Asie» était le nom d'une province de l'Empire romain* Il était situé dans la partie Ouest de ce qui est maintenant le pays de la Turquie.

- Paul a voyagé en Asie et a partagé l'Evangile dans plusieurs villes là-bas* Parmi celles-ci étaient les villes d'Ephèse et de Colosses.
- Pour éviter toute confusion avec l'Asie moderne, il peut être nécessaire de le traduire ainsi, "l'ancienne province romaine appelée Asie" ou «province d'Asie*"
- Toutes les églises mentionnées dans l'Apocalypse étaient dans la province romaine d'Asie.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/rome.md), (../names/paul.md), (../names/ephesus.md))

Assemblée

Définition :

Le terme «assemblée» se réfère généralement à un groupe de personnes qui se réunissent pour discuter des problèmes, donner des conseils, et prendre des décisions.

- Une assemblée peut être un groupe qui est organisé d'une manière officielle et quelque peu permanente, ou il peut être un groupe de personnes qui se réunissent temporairement dans un but ou une occasion spécifique.
- Dans l'Ancien Testament il y avait un type spécial d'assemblée appelé une «assemblée sacrée» où le peuple d'Israël se réunissait pour adorer l'Eternel.
- Parfois, le terme «assemblée» fait référence aux Israélites en général, en tant que groupe.
- Un grand rassemblement de soldats ennemis est parfois aussi appelé une «assemblée»* Cela pourrait se traduire par «armée».
- Dans le Nouveau Testament, une assemblée de 70 dirigeants juifs dans les grandes villes telles que Jérusalem se réunira pour juger les questions juridiques et de régler les différends entre les gens* Cette assemblée a été connu comme le «Sanhédrin» ou le «Concile».

Traduction suggestion

- Selon le contexte, «assemblée» pourrait aussi être traduit par «réunion spéciale» ou «congrégation» ou «concile» ou «armée» ou «grand groupe».
- Lorsque le terme «assemblée» se réfère généralement aux Israélites dans son ensemble, il pourrait aussi être traduit par «communauté» ou «peuple d'Israël»*
- La phrase «toute l'assemblée» pourrait être traduite par «tout le peuple» ou «tout le groupe des Israélites» ou «tout le monde»*

(Voir aussi : (../other/council.md))

Asservir

Définition :

"Asservir" quelqu'un veut dire forcer cette personne à servir un maître ou un pays dirigeant. "Être en esclavage" ou "être en servitude" veut dire être sous le contrôle de quelque chose ou de quelqu'un.

- Une personne qui est "esclave" ou en "esclavage" doit servir sans salaire. Elle n'est pas libre de faire ce qu'elle veut.
- "Asservir" veut dire priver une personne de sa liberté.
- Un autre mot pour "esclave" est "servitude".
- Au sens figuré, les êtres humains sont "esclaves" du péché jusqu'à ce que Jésus les libère.
- Quand quelqu'un reçoit une nouvelle vie en Christ, il cesse d'être esclave du péché et il devient un esclave de la justice.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme "asservir" pourrait être traduit par "mettre en esclavage", "forcer de servir les autres" ou "mettre sous le contrôle des autres". L'expression "asservi" ou "en esclavage" pourrait être traduite par "forcé d'être esclave de" ou "forcé de servir" ou "sous le contrôle de".

(Voir aussi : libre, juste, servant)

Assigner assigné

Définition :

Le terme «assigner» ou «attribuer» fait référence à nommer quelqu'un pour accomplir une tâche spécifique.

- Le prophète Samuel prédit que le roi Saül serait «assigné» le meilleur jeune homme d'Israël pour servir dans l'armée.
- Moïse a "affecté" une partie de la terre de Canaan à chacune des douze tribus d'Israël pour qu'ils y vivent.
- En vertu de la loi de l'Ancien Testament, certaines tribus d'Israël ont été assignées à servir de prêtres, des artistes, des chanteurs et des constructeurs.
- Selon le contexte, "assigné" pourrait être traduit par «donné» ou «nommé» ou «choisi pour la tâche de*"
- Le terme "affecté" pourrait être traduit par "nommer" ou "donner une tâche*"

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : [../kt/appoint.md](#)), [../names/samuel.md](#), [../names/saul.md](#)))

Assuérus

Informations sur la personne

Assuérus est un roi qui a régné sur l'ancien royaume de Perse pendant vingt ans.

- Son règne correspond à une période pendant laquelle les Juifs vivent en exil à Babylone. Babylone est alors sous domination perse.
- Un autre nom de ce roi est Xerxès.
- Après avoir enlevé la dignité de reine à sa femme dans un excès de colère, le roi Assuérus choisit plus tard une femme juive du nom d'Esther pour devenir sa nouvelle femme et sa reine.

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : Babylone, Esther, Éthiopie, exil, Perse

Passages bibliques

- [Daniel 9.1](#)
- [Esther 10.1-2](#)
- [Esdras 4.7-8](#)

Données sur le mot

- Numéro Strong : H0325

Assyrie*Données :*

L'Assyrie était une nation puissante au temps où les Israélites vivaient dans le pays de Canaan. L'empire assyrien était un groupe de nations gouvernées par un roi assyrien.

- L'Assyrie était située dans une région qui est maintenant la partie nord de l'Irak.
- Les Assyriens ont combattu Israël à différents moments de leur histoire.
- En 722 av. J.-C., les Assyriens ont complètement conquis le royaume d'Israël et ont forcé de nombreux Israélites à se déplacer en Assyrie.
- Les Israélites qui sont restés en Israël se sont mariés avec des étrangers que les Assyriens avaient amenés dans la région d'Israël appelée la Samarie. Les descendants de ces mariages ont été appelés plus tard les Samaritains.

(Voir aussi : [../names/samaria.md](#))

Astarté*Définition :*

"Astarté" était le nom d'une déesse qui était adorée dans l'Ancien Testament par les peuples qui habitaient à Canaan* C'est probable qu'il y eût une autre déesse portant le même nom.

- Le terme "ashères" se réfère à des images sculptées en bois ou à des arbres sculptés qui étaient fabriqués pour représenter cette déesse.
- Les "ashères" étaient souvent érigées près des autels du faux dieu Baal, qui était considéré comme le mari d'Astarté* Certains peuples adoraient Baal en tant que dieu soleil et Astarté en tant que déesse lune.
- Dieu ordonna aux Israélites de détruire toutes les idoles d'Astarté.
- Des leaders Israélites comme Gédéon, le roi Asa, et le roi Josias obéirent à Dieu et menèrent le peuple à détruire ces idoles.
- Mais d'autres dirigeants Israélites comme le roi Salomon, le roi Manassé, et le roi Achab ne se débarrassèrent pas des ashères mais ils poussèrent le peuple à adorer ces dieux.

(Voir aussi : [../kt/falsegod.md](#), [../names/baal.md](#), [../names/gideon.md](#), [../other/image.md](#), [../names/solomon.md](#))

Astucieux*Définition :*

Le terme «rusé» désigne une personne qui est intelligente et habile, en particulier dans les questions pratiques.

- Une personne habile se concentre généralement sur elle-même et n'aide pas les autres.
- Souvent, le terme «astucieux» a un sens qui est en partie négative car elle implique généralement aussi être égoïste.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient être «ruse» ou «rusé» ou «intelligent» ou «habile».

Athalie

Définition :

Athalie était la mauvaise épouse de Joram, roi de Juda* Elle était la petite-fille du mauvais roi Omri d'Israël.

- Le fils d' Athalie Achazia devint roi après la mort de Joram.
- Lorsque son fils Achazia mourut, Athalie fit un plan pour tuer tout le reste de la famille du roi.
- Mais le jeune petit-fils d'Athalie Joas était caché par sa tante afin de ne pas être tué* Il devint plus tard roi de Juda.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/ahaziah.md), (../names/jehoram.md), (../names/joash.md), (../names/omri.md))

Aumône

Définition :

Le terme "aumône" se réfère à l'argent, à la nourriture, et toutes autres choses qu'on donne aux pauvres.

- Donner l'aumône était souvent vu comme une pratique religieuse qui est exigée des gens pour qu'ils soient justes.
- Jésus dit de ne pas donner l'aumône en public dans le but d'être remarqué par les gens.
- Ce terme pourrait être traduit par "argent" ou "dons aux pauvres" ou "aide aux pauvres".

Autel

Définition :

Un "autel" est une structure surélevée sur laquelle les Israélites brûlaient les animaux et les grains en offrande à Dieu.

- Dans les temps bibliques, de simples "autels" étaient faits en formant des monticules de terre ou en plaçant soigneusement de larges pierres pour en former un tas équilibré.
- Des "autels" spécialement en forme d'une boîte étaient faits en bois recouverts de métal comme l'or, le cuivre ou le bronze.
- D'autres peuples voisins des Israélites se faisaient aussi des "autels" pour y offrir des sacrifices à leurs dieux.

(Voir aussi : autel, faux dieu, offrande de grain, sacrifice)

Autel des parfums

Définition :

L'autel des parfums était un meuble sur lequel un sacrificateur faisait brûler les parfums en offrande à Dieu* C'était aussi appelé autel d'or.

- L'autel des parfums était fait en bois, ayant le dessus et les côtés recouverts d'or* Il avait un demi mètre de long, un demi mètre de large, et un mètre de haut.
- Il était premièrement gardé dans le tabernacle, puis après dans le temple.
- Chaque matin et chaque soir un sacrificateur y brûlait des parfums.
- Ceci peut aussi être traduit par "autel pour brûler des parfums" ou "autel d'or" ou "encensoir" ou "table des parfums"*

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../other/incense.md))

autorité

Définition :

Le terme « autorité » fait généralement référence à une position d'influence, de responsabilité ou de domination sur une autre personne. C'est une position qui donne à une personne le pouvoir d'agir sur autrui.

- Les rois et autres dirigeants ou chefs ont autorité sur les personnes qu'ils dirigent.
- Le mot « autorités » peut désigner des personnes, des gouvernements ou des organisations qui ont autorité (du pouvoir) sur les autres.
- Le mot « autorités » peut également référer à des êtres spirituels qui ont du pouvoir sur les personnes qui ne se sont pas soumises à l'autorité de Dieu.
- Les maîtres ont autorité sur leurs serviteurs ou esclaves. Les parents ont autorité sur leurs enfants.
- Les gouvernements ont l'autorité ou le droit de légiférer (faire des lois) qui régissent (dirigent) leurs citoyens.

Suggestions de traduction :

- Le terme « autorité » peut également être traduit par « contrôle » ou « droit » ou « qualifications ».
- Parfois, « autorité » est utilisé avec le sens de « pouvoir ».
- Lorsque le terme « autorités » est utilisé pour désigner des personnes ou des organisations qui gouvernent des gens, il pourrait également être traduit par « dirigeants » ou « souverains » ou « pouvoirs. »
- La phrase « de son propre chef » pourrait également être traduite par « selon son propre droit de diriger » ou « en fonction de ses propres qualifications ».
- L'expression « sous autorité » pourrait être traduite par « responsable d'obéir » ou « devant obéir aux ordres des autres ».

(Voir aussi : domination, roi, souverain, pouvoir)

Références bibliques :

- [Colossiens 2.10](#)
- [Esther 9.29](#)
- [Genèse 41.35](#)
- [Jonas 3.6-7](#)
- [Luc 12.5](#)
- [Luc 20.1-2](#)
- [Marc 1.22](#)
- [Matthieu 8.9](#)
- [Matthieu 28.18](#)
- [Tite 3.1](#)

Données :

- Concordance Strong : H8633, G08310, G14130, G18490, G18500, G20030, G27150, G52470

Avocat

Définition :

Les termes «conseiller» et «conseil» ont la même signification et se réfèrent à aider quelqu'un à décider à bon escient sur ce qu'il faut faire dans une certaine situation* Un «conseiller» sage ou un «conseiller» est celui qui donne des conseils ou l'avocat qui va aider une personne à faire des choix justes.

- Les rois ont souvent des conseillers officiels ou des conseillers pour les aider à décider des questions importantes qui affectent les personnes qu'ils gouvernent.
- Parfois, le conseil ou l'avocat qui est donné n'est pas bon* Les mauvais conseillers peuvent pousser un roi à prendre des mesures ou à rédiger un décret qui nuisent au roi ou son peuple.
- Selon le contexte, «avis» ou «conseil» pourrait aussi être traduit par "aider à décider» ou «avertissements» ou «exhortations» ou «conseils».
- Le terme, "avocat" pourrait être traduit par «conseiller» ou « faire des suggestions» ou «exhorter».
- Notez que cette définition du mot «conseil» est différente de la définition du mot «conseil», qui fait référence à un groupe de personnes.

(Voir aussi : (../kt/exhort.md), (../kt/holyspirit.md), (../kt/wise.md))

Azaria

Définition :

Azaria était le nom de plusieurs personnes dans l'Ancien Testament.

- Un des Azaria le mieux connu par son nom Babylonien est Abed-Négo* Il est l'un des Israélites de Juda que l'armée de Nébucadnetsar a déporté à Babylone* Azaria et ses compagnons Israélites Hanania et Mischaël refusèrent d'adorer le roi Babylonien, ainsi ils les jetèrent dans la fournaise ardente comme punition* Mais Dieu les protégea.
- Uzzi roi de Juda était aussi connu comme "Azaria*"
- Un autre Azaria était un grand prêtre dans l'Ancien Testament.
- A l'époque du prophète Jérémie, un homme appelé Azaria incita à tort les Israélites à désobéir à Dieu en quittant leur pays.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/babylon.md),
(../names/daniel.md), (../names/hananiah.md),
(../names/mishael.md), (../names/jeremiah.md),
(../names/uzziah.md))